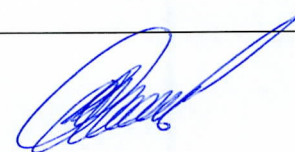


1. Описание поставки/ Shipment description				1.5. Сертификат №/ Certificate No _____				
1.1. Название и адрес грузоотправителя:/ Name and address of consignor:				 Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Российской Федерации в Исламскую Республику Иран сперму МРС/ Veterinary certificate for ovine and caprine semen exported from the Russian Federation to the Islamic Republic of Iran				
1.2. Название и адрес грузополучателя:/ Name and address of consignee:								
1.3. Транспорт: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)/ Means of transport: (Railway carriage, container, flight number, road vehicle reg. No., ship name)								
1.4. Страна(ы) транзита:/ Country (countries) of transit:				1.6. Страна происхождения животных:/ Country of origin:				
				1.7. Страна, выдавшая сертификат:/ Certifying country:				
				1.8. Компетентное ведомство страны-экспортера:/ Competent authority of the exporting country:				
				1.9. Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат:/ Certifying organization of the exporting country:				
1.10. Пункт пропуска товаров через таможенную границу:/ Point of entry into the customs territory:								
2. Идентификация груза/ Identification of the commodities								
№ п/п/ No	Вид животного/ Animal species	Идентификационный номер/ Identification number	Дата рождения /Date of birth	Порода/ Breed	Дата сбора/ Date of collection	Количество доз/Number of doses	Регистрационный номер центра/ Approval number of the centre	№ пломбы /контейнера/Seal/container No
1								
2								
3								
4								
5								
3. Происхождение животных/ Animal origin								
3.1. Место и время карантинирования:/ Place and time of quarantine: _____								
3.2. Административно-территориальная единица:/ Administrative-territorial unit: _____								



4. Информация о состоянии здоровья/ Health attestation

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:/ I, the undersigned state/official veterinarian hereby certify that:

4.1. Страна-экспортер благополучна по/The exporting country has been free from:

- чуме крупного рогатого скота, чуме мелких жвачных животных, оспе овец и коз, контагиозной плевропневмонии коз и лихорадке Долины Рифт в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором спермы, предназначенной для вывоза, и до даты ее отправки, и в указанный период вакцинации против этих болезней не проводилось/rinderpest, peste des petits ruminants, sheep and goat pox, contagious caprine pleuropneumonia and Rift Valley fever during the 12 months immediately prior to collection of the semen to be exported and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

- ящуру в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором спермы, предназначенной для вывоза, и до даты ее отправки, и в указанный период вакцинации против этой болезни не проводилось/has been free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen to be exported and until its date of dispatch and no vaccination against this disease took place during that period.

4.2. Центр сбора спермы, в котором осуществляли сбор и хранение экспортируемой спермы, соответствует требованиям главы 4.6 и 4.7 Кодекса МЭБ./ The semen collection centre at which the semen to be exported was collected and stored meets the requirements laid down in Chapters 4.6. and 4.7. of the OIE Terrestrial Animal Health Code

4.3. Животные доноры, пребывающие в центре сбора спермы:/Donor animals standing at the semen collection centre до периода, в течение которого они находились в карантинном помещении,/ prior to their stay in the quarantine accommodation,

ЛИБО/EITHER

поступили с территории, которая признана благополучной по бруцеллезу в соответствии с регионализацией/originate from the territory, which has been recognised as officially brucellosis free in accordance with regionalization;

ИЛИ/OR

принадлежали хозяйству, официально благополучному по бруцеллезу в соответствии с регионализацией,/ have belonged to a holding which is officially free from brucellosis in accordance with regionalization;

ИЛИ/OR

поступили из хозяйства, где все восприимчивые животные не имели клинических или каких-либо иных признаков бруцеллеза в течение последних 12 месяцев; ни одна из особей МРС не была вакцинирована против этой болезни (кроме получивших вакцину Rev.1 более двух лет назад), и все особи МРС старше шести месяцев прошли как минимум два теста с отрицательными результатами, полученными при анализе проб, взятых(дата)и.....(дата), с интервалом не менее шести месяцев, причем последний анализ проведен в течение 30 дней до ввода животного в карантинное помещение,/originate from a holding, where in respect of brucellosis all susceptible animals have been free from clinical or any signs of this disease for the last 12 months, none of the ovine and caprine animals have been vaccinated against this disease, save those vaccinated with Rev. 1 vaccine more than two years ago, and all ovine and caprine animals over six months of age have been subjected to at least two tests (³), carried out with negative results on samples taken on (date) and on (date) at least six months apart, the latter being within 30 days before entry into the quarantine accommodation,]

И/AND

не содержались ранее в хозяйстве с более низким статусом;/ have not been kept previously in a holding of a lower status;

4.3.1. содержались непрерывно в течение как минимум 60 дней в хозяйстве, где за последние 12 месяцев не было диагностировано ни одного случая контагиозного эпидидимита)/ have been kept continuously for at least 60 days on a holding where no case of contagious epididymitis has been diagnosed in the last 12 months,

И/AND

в случае овец, в течение 60 дней до периода, в течение которого они находились в карантинном помещении, прошли тест на фиксацию комплемента или любой другой тест с эквивалентной документально подтвержденной чувствительностью и специфичностью для выявления контагиозного эпидидимита, и результат составил менее 50 международных единиц РСК/мл;/they are animals of the ovine species and have undergone during the 60 days prior to their stay in the quarantine accommodation a complement fixation test, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity, to detect contagious epididymitis with result of less than 50 ICFTU/ml;

4.3.2. не происходят из хозяйств и не контактировали с животными хозяйства, в котором, согласно официальной системе уведомления и согласно письменному заявлению, сделанному владельцем, была клинически выявлена какая-либо из следующих болезней в течение периодов, указанных в п. (а)—(d), до периода, в течение которого они находились в карантинном помещении./ do not come from holdings and have not been in contact with animals of a holding, in which, based on the official notification system and according to the written declaration made by the owner, any of the following diseases has been clinically detected within the periods referred to in points (a) to (d) prior to their stay in the quarantine accommodation.

(a) контагиозная агалактия овец и коз (*Mycoplasma agalactiae*, *Mycoplasma capricolum*, *Mycoplasma mycoides*, разновидность тина «большая колония») за последние шесть месяцев;/ (a) contagious agalactia of sheep or goats (*Mycoplasma agalactiae*, *Mycoplasma capricolum*, *Mycoplasma mycoides* var. *mycoides* "large colony"), within the last six months,

(b) паратуберкулез и казеозный лимфаденит за последние 12 месяцев;/ (b) paratuberculosis and caseous lymphadenitis, within the last 12 months,

(c) аденоматоз легких за последние три года; / (c) pulmonary adenomatosis, within the last three years;

(d) вирус меди-висна в отношении овец или вирусный артрит/энцефалит коз в отношении коз за последние три года;/ (d) Maedi-visna for sheep or caprine viral arthritis/encephalitis for goats, within the last three years;

ИЛИ/OR

(d) вирус меди-висна в отношении овец или вирусный артрит/энцефалит коз в отношении коз за последние 12 месяцев; все инфицированные животные были забиты, а два теста оставшихся животных, проведенные с интервалом не менее шести месяцев, впоследствии дали отрицательные результаты;/ (d) Maedi-visna for sheep or caprine viral arthritis/encephalitis for goats, within the last 12 months, and all the infected animals were slaughtered and remaining animals subsequently reacted negatively to two tests carried out at least six months apart.

4.4. прошли следующие тесты, проведенные на образце крови, взятом в течение 28 дней до начала карантинного периода, в отношении следующих заболеваний:/ have undergone the following tests carried out on a blood sample collected within the 28 days preceding the commencement of the period of quarantine for:

- бруцеллез, с отрицательными результатами в каждом случае;/brucellosis, with negative results in each case;
- контагиозный эпидидимит, только в случае овец, с отрицательными результатами в каждом случае./ contagious epididymitis, in the case of sheep only, with negative results in each case

4.5. перенесли период карантинной изоляции не менее 28 дней в карантинном помещении, специально утвержденном для этой цели компетентным органом, и в течение этого периода:/ have satisfied the quarantine isolation period of at least 28 days in a quarantine accommodation specifically approved for the purpose by the competent authority and during that period:

4.5.1. в карантинном помещении находились только животные, по крайней мере, с эквивалентным ветеринарным статусом;/ only animals of at least the same health status were present in the quarantine accommodation;

4.5.2. животные прошли следующие испытания, проведенные лабораторией, утвержденной компетентным органом страны-экспортера, на пробах, взятых не ранее чем через 21 день после помещения животных в карантинное помещение, на предмет наличия следующих заболеваний:/ the animals have undergone the following tests, carried out by the laboratory approved by the competent authority of the exporting country on samples taken not earlier than 21 days after the animals were admitted to the quarantine accommodation, for:

- бруцеллез с отрицательными результатами в каждом случае / brucellosis with negative results in each case;
- контагиозный эпидидимит, только в случае овец, с отрицательными результатами в каждом случае; или любой другой тест с эквивалентной документально подтвержденной чувствительностью и специфичностью;/ contagious epididymitis, in the case of sheep only, with negative results in each case, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity;

4.6. не реже одного раза в год проходили плановые тесты на следующие заболевания:/ have undergone at least once a year the routine tests for:

- бруцеллез, с отрицательными результатами в каждом случае;/ brucellosis with negative results in each case,
- контагиозный эпидидимит, только в случае овец, с отрицательными результатами в каждом случае; или любой другой тест с эквивалентной документально подтвержденной чувствительностью и специфичностью;/ contagious epididymitis, in the case of sheep only, with negative results in each case, or any other test with an equivalent documented sensitivity and specificity;

5. Подлежащая вывозу сперма была получена от баранов-доноров (¹)/козлов-доноров (¹), которые:/ The semen to be exported was obtained from donor rams/bucks which:

5.1. были помещены в утвержденный центр сбора спермы с официального разрешения ветеринарного врача центра./ were admitted to the approved semen collection centre with the express permission of the centre veterinarian.

5.2. не проявляли клинических признаков заболевания в день поступления в утвержденный центр сбора спермы и в день сбора спермы;/ showed no clinical signs of disease on the day of admission to the approved semen collection centre and on the day the semen was collected;

5.3. не были вакцинированы против ящура в течение 12 месяцев до сбора спермы;/have not been vaccinated against foot-and-mouth disease during the 12 months prior to collection of the semen;

ИЛИ/OR

были вакцинированы против ящура не менее чем за 30 дней до сбора, и минимум один образец из каждой выборки был подвергнут испытанию на выделение вируса ящура, который дал отрицательный результат;/have been vaccinated against foot-and-mouth disease at least 30 days prior to the collection, and a minimum of one straw of each collection has been submitted to a virus isolation test for foot-and-mouth disease with negative results;

5.4. содержались в утвержденном центре сбора спермы без перерыва в течение не менее 30 дней непосредственно перед сбором спермы в случае сбора свежей спермы;/ have been kept at an approved semen collection centre for a continuous period of at least 30 days immediately prior to collection of the semen, in the case of collections of fresh semen;

5.5. не совершали половой акт естественным путем после их входа в карантинное помещение, и до дня сбора спермы

включительно;/ have not served naturally after their entry to the quarantine accommodation and up to and including the day of semen collection;

5.6. содержались в утвержденных центрах сбора спермы;/ have been kept at approved semen collection centres

5.6.1. которые были благополучны по/ which have been free from

- блютангу, в течении не менее 60 дней до и во время сбора спермы;/bluetongue for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen

- ящуру в течение как минимум трех месяцев до сбора спермы и 30 дней после ее сбора или, в случае свежей спермы, до даты отправки, и находились в центре района радиусом 10 км, где не было зарегистрировано случаев ящура в течение как минимум 30 дней до момента сбора спермы;/ foot-and-mouth disease for at least three months prior to collection of the semen and 30 days after collection or, in the case of fresh semen, until the date of dispatch, and which are situated in the centre of an area of 10 kilometres radius in which there has been no case of foot-and-mouth disease for at least 30 days prior to collection of the semen;

5.6.2. которые в течение периода, начинающегося за 30 дней до сбора и заканчивающегося через 30 дней после сбора спермы (или, в случае свежей спермы, до даты отправки), были благополучны по бруцеллезу, *контагиозному эпидидимиту*, сибирской язве и бешенству;/ which have been free, during the period commencing 30 days prior to collection and ending 30 days after collection of the semen or, in the case of fresh semen, until the date of dispatch, from brucellosis, contagious epididymitis, anthrax and rabies;

5.7. Животные - доноры спермы не получали корма, содержащие белки жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом здоровья наземных животных МЭБ./ The donor animals were not fed with feeds containing ruminant proteins excluding substances permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code.

6. Сперма, подлежащая вывозу/ The semen to be exported:

6.1. была собрана после даты утверждения центра сбора спермы компетентным органом страны-экспортера/was collected after the date on which the semen collection centre was approved by the competent authority of the exporting country;

6.2. была собрана, обработана, законсервирована, хранилась и транспортировалась в соответствии с требованиями в отношении спермы, изложенными в главе 4.7 Кодекса МЭБ/ was collected, processed, preserved, stored and transported in accordance with the requirements applicable to semen laid down in Chapter 4.7 of the OIE Terrestrial Animal Health Code

6.3. была отправлена к месту погрузки в запечатанном контейнере в соответствии с требованиями к сперме, подлежащей продаже, и была зарегистрирована за номером, указанным в части 2/ was sent to the place of loading in a sealed container in accordance with the requirements for semen to be subject to trade and bearing the number indicated in Box 2.

7. В сперму не добавляли антибиотики./ No antibiotics were added to the semen.

ИЛИ/OR

Следующий антибиотик или комбинация антибиотиков добавили для получения концентрации в конечной разведенной сперме не менее (²)...../ The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than (²):

Место/ Place _____
Stamp

Дата/ Date _____

Печать/

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ Signature of state/official veterinarian

Ф.И.О. и должность/ Full name and position

Примечание. Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка. / Signature and stamp shall be in a different colour to that in the printed certificate.

(¹) Ненужное зачеркнуть./ Delete as necessary.

(²) Укажите названия и концентрации./ Insert names and concentrations

**DEPUTY HEAD OF THE FEDERAL SERVICE FOR
VETERINARY AND PHYTOSANITARY
SURVEILLANCE**

DR. KONSTANTIN A. SAVENKOV